

2018년 7월 8일 키워드 스피킹 방송 / 주제: 양심적 병역거부자 대체복무제

<광고>



# More Like It

일상회화 편 2 출간

총 6권 완간(完刊)

전체	영어만
	

## Summary

The Constitutional Court on Thursday ordered the current military service law to be revised as **the law does not give conscientious objectors an option to perform alternative military service**. The Court said **it's constitutional to punish those who refuse to perform military service under the current law**, but **the lack of alternative military service measures is against the Constitution**. It also said a new system to allow for alternative service should be introduced by the end of next year.

Currently, about five to six hundred people every year **object to mandatory military service, most of whom follow their religious beliefs that forbid them to bear arms**. The Court's decision is accepted as a **meaningful step toward constitutional rights**, especially **by the lawyers and activists in liberal circles**. But the decision is not welcomed by all Koreans.

Opponents to the concept of conscientious objection say that **under the current hostile environment where we are still at war with North Korea**, acknowledging conscientious objectors would **jeopardize national security**. They also argue that **non-religious draft dodgers may abuse the law to evade military service**. Opponents say that nothing can replace the **sacrifices made by active military personnel who put their lives on the line**.

**As the difference of opinions about conscientious objection has been strong, so the making an alternative military service a law is not expected to be an easy task**. The difficult task of **upholding the basic rights of citizens and making draftees feel proud of their time in the military** is now in the hands of the government, the National Assembly and Korean citizens.

## 해석

1. the law does not give conscientious objectors an option to perform alternative military service **현행 병역법은 양심적 병역거부자에게 대체복무를 할 수 있는 길을 제시하지 않고 있다**
2. it's constitutional to punish those who refuse to perform military service under the current law **현행 법에 따라 군복무를 거부하는 사람을 처벌하는 것은 합헌이다**
3. the lack of alternative military service measures is against the Constitution **대체복무제가 존재하지 않는 것은 헌법에 불합치한다**

4. most of whom follow their religious beliefs that forbid them to bear arms 그들 중 대부분은 무기를 들지 말라는 교리를 따른다
5. as a meaningful step toward constitutional rights 헌법이 보장하는 권리를 존중하는 의미있는 조치
6. by the lawyers and activists in liberal circles 진보 진영의 변호사와 사회 운동가
7. under the current hostile environment where we are still at war with North Korea 북한과 아직 전쟁중인 대치 상황 하에서
8. jeopardize national security 국가 안보에 위협이 되다
9. non-religious draft dodgers may abuse the law to evade military service 종교가 없는 병역 기피자들이 법을 이용해 병역을 기피한다
10. sacrifices made by active military personnel who put their lives on the line 자신의 목숨이 위험에 빠지게 하는 군복무자들의 희생, 목숨을 걸고 나라를 지키는 군인들의 희생
11. As the difference of opinions about conscientious objection has been strong, so the making an alternative military service a law is not expected to be an easy task 양심적 병역거부에 대한 의견 차이가 심했던 만큼, 대체복무제를 법제화하는 일도 쉽지 않을 것으로 예상된다
12. upholding the basic rights of citizens and making draftees feel proud of their time in the military 시민의 기본권을 존중하면서 동시에 군복무자들이 군에서 보낸 시간을 자랑스럽게 생각하도록 만드는 일

#### Keywords / Key Sentences

1. 양심적 병역거부자의 대체복무제 신설은 헌법이 보장하는 권리를 존중하는 진일보한 결정이다. The Constitutional Court's decision to allow an alternative military service for conscientious objectors is a meaningful step for constitutional rights. / The court supported its decision to protect religious rights in Korea when it upheld alternative service for conscientious objectors. / Individual rights in the Korean Constitution were upheld in the recent court ruling. Conscientious objectors will not serve jail time but will have to serve some sort of alternative military service.
2. 대체복무자가 현역보다 더 오래 복무하고 어려운 일을 해야 한다면 현역복무를 회피하기 위해 대체복무를 선택하는 일을 줄일 수 있다. If conscientious objectors serve longer hours and do harder work than regular draftees, cases of draft dodging will be prevented. / If alternative military service will be more physically demanding and have longer terms, it can prevent draft dodging. / In order to prevent abuse of the new law, longer time periods of alternative military service and arduous tasks need to be implemented.
3. 아무리 어려운 일을 오래 한다 해도 군인으로서 전쟁에서 죽거나 다칠 수 있는 가능성마저 대체되는 것은 아니다. No matter how long conscientious objectors serve and how difficult tasks they may undertake, the risk of losing one's life or being injured in a war can never be replaced. The positions of those serving in the military and those performing an alternative service can never be equal. / Even if conscientious objectors spend more time and do labor intensive activities, it cannot equate to someone who sacrifices their life or health for their country. / The ultimate sacrifice is to give one's life to their country. No amount of labor as alternate service can equal that of those who put their lives in danger.
4. 북한과 대치하고 있는 상황이므로 누구나 병역의 의무를 이행해야 한다. 저출산으로 인해 병역 자원도 줄고 있는데 대체복무제로 병역 자원이 약화되도록 해서는 안 된다. We are still in confrontation with

North Korea. Everyone should be equal in their duty to protect the country. Also, as the number of draftees is on the decline due to the dropping birth rate, we shouldn't allow our military manpower to be weakened by conscientious objectors. / Korea is still at war, and the decline in population will mean a lack of manpower entering the military. It is all hands-on deck. This new law may be abused by young men claiming to be conscientious objectors. / Korea's impending population crisis and its constant state of alert still require a large military presence in the area. Allowing more people to avoid mandatory military service will put the country at risk.

5. 양심적 병역 거부자의 수는 연간 500-600명 선으로 병역 자원에 큰 타격을 줄 정도가 되지 못한다. 국방력에서 병역자원의 중요성은 점점 줄어들고 있다. Currently, the total number of conscientious objectors per year is less than 600, which takes up only a small portion of the total number of people serving in the military. Also, the role of manpower for a nation's military capabilities is becoming less important. / Due to an increase in military technology and tactics, less and less troops are needed for an effective fighting force. As there are such a small percentage of consciences objectors, it would not make a dent in military effectiveness. / With over 600,000 active military personnel, a few hundred conscience objectors will not make a difference in a conflict. As time goes on and relations improve with North Korea, less troops will be needed to defend South Korea.